



# thcrap 中文配置手册

ver 0.53

## 目录

- 1、 [thcrap 简介](#)
- 2、 [常见问题解答](#)
- 3、 [下载、安装和配置 thcrap](#)
- 4、 [日常使用的配置](#)
- 5、 [特别说明](#)

\* 点击上方链接可以跳转到对应页面，也可以通过文档附带的书签/目录直接访问。

## 关于本手册

本手册是由小炎（Yanstime）编写的 thcrap 的非官方手册，旨在介绍 thcrap 的使用及配置方法。**请注意这不是官方文档。**

本手册的更新日期为：2023-05-24。

若本手册无法解答您的问题，请加入我们的疑难解答 QQ 群：905134018



## 1、thcrap 简介

THcrap，全名 Touhou Community Reliant Automatic Patcher，直译为「东方社区自动补丁机」，是由 Touhou Patch Center（简称 thpatch）制作的一个补丁引擎程序。

这个程序允许在一个游戏开启时加载一个或多个补丁来进行诸如翻译/简易魔改<sup>1</sup>等操作。其中翻译为主要功能。

如今的 Touhou Patch Center 和 thcrap 已经成为国外最著名的官作本地化平台。

若想了解更多关于 thpatch 和 thcrap 的信息，请浏览以下页面：

thpatch 官网：

<https://www.thpatch.net/>

关于 thpatch：

[https://www.thpatch.net/wiki/Touhou\\_Patch\\_Center:About](https://www.thpatch.net/wiki/Touhou_Patch_Center:About)

thpatch GitHub 组织页：

<https://github.com/thpatch>

早期 Thpatch 上中文分支的翻译搬运由洛城东华<sup>2</sup>前辈进行。在此向历年来翻译和制作汉化的东方爱好者们表示衷心的感谢。

---

<sup>1</sup> 例如东方意面璋/东方意面日记补丁。

<sup>2</sup> <https://www.thpatch.net/wiki/User:Lcd.h>

## 2、常见问题解答

Q：与常规的补丁相比 thcrap 有什么特点吗？

低门槛、便捷、即改即得、随时更新，爽翻 😊

Q：会对我的存档有影响吗？

完全没影响！

Q：支持 Steam 版本的游戏吗（比如天空璋和秘梦记）？

完全支持！

Q：其它的东方游戏支持中文吗？

都支持！不过较早的游戏都没有完成的中文。

Q：会和喵玉的补丁冲突吗？

当然不会！

因为同时打开两个同样的游戏是不可能的。

一些特别的内容请参见[特别说明](#)。

### 3、下载、安装和配置 thcrap

#### 下载、安装 thcrap

如果您还没有安装 thcrap，请按以下步骤下载和安装：

1、通过浏览器访问官网：<https://www.thpatch.net>

如果无法访问，请直接访问：<https://github.com/thpatch/thcrap/releases/> 下载，完成后跳到第 4 步。

2、在首页点击顶栏中的「Download」。您也可以点击其他语言中的「简体中文」以切换至简体中文页面。



3、在「主程序包」一节选择一个下载链接下载。



## 4、 下载完毕后，解压文件到任意目录。

是的，任意目录。不一定是哪个特定作品的目录，thcrap 通吃各作。

解压完成后，便可以开始配置 thcrap 了。

### 配置 thcrap

#### 注意！

最新版的 thcrap 已经升级了 UI，将原来的【命令行模式】修改为更加友好的【安装向导式】，但依旧保留了用户选择原来模式的权利。

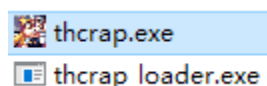
本教程从 ver 0.53 版开始，推荐您使用【安装向导式】的界面来配置补丁。

如果您习惯了使用【命令行模式】，或者您的 thcrap 版本过旧且不愿意升级新版本，您可以前往本节的“使用命令行模式”一节查看详情。

初次使用 thcrap 需要联网下载需要的补丁文件才能正常使用。这之后，您需要配置一个 JavaScript（实际内容为 JSON）格式的补丁列表文件供 thcrap 读取，thcrap 才会把包括翻译用资源的内容注入到游戏中。

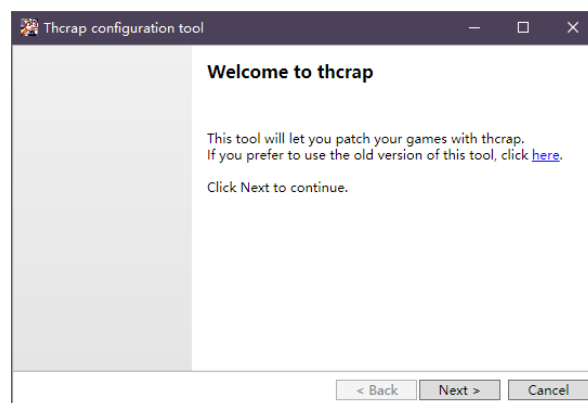
### 使用安装向导配置补丁

## 1、 启动 thcrap.exe

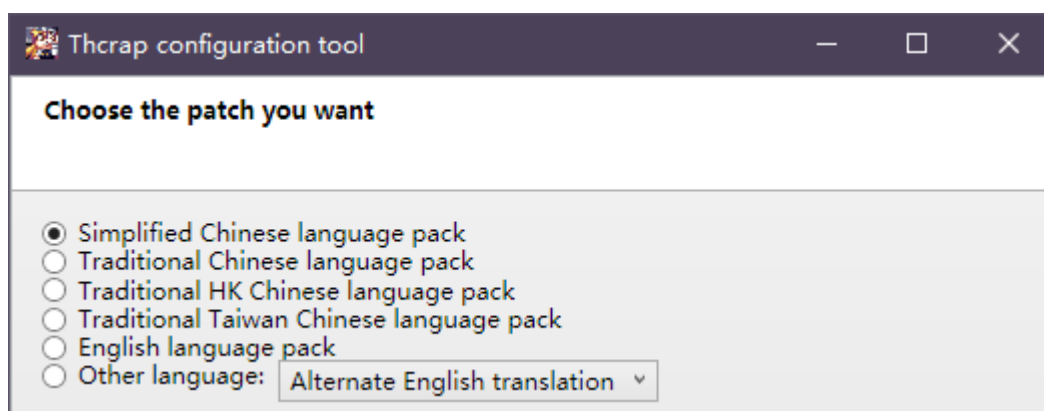


## 2、 接下来会显示一个向导，这个向导会帮助你进行 thcrap 补丁列表的配置。

点击下方的 Next（下一步）继续。



3、接下来 thcrap 会向服务器拉取补丁包信息，完成后即会进入补丁选择界面（简易版）。



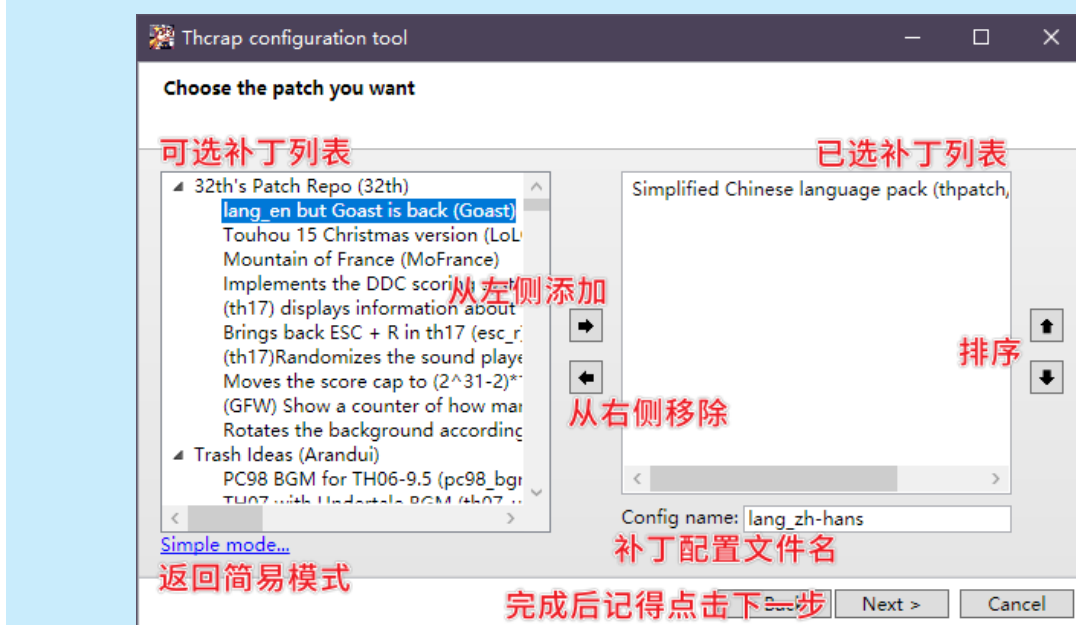
没错！现在你可以直接选择 Simplified Chinese Language Pack（简体中文语言包）一键配置补丁了！

如果你没有其它的想法的话，点击 Next 继续就可以了。

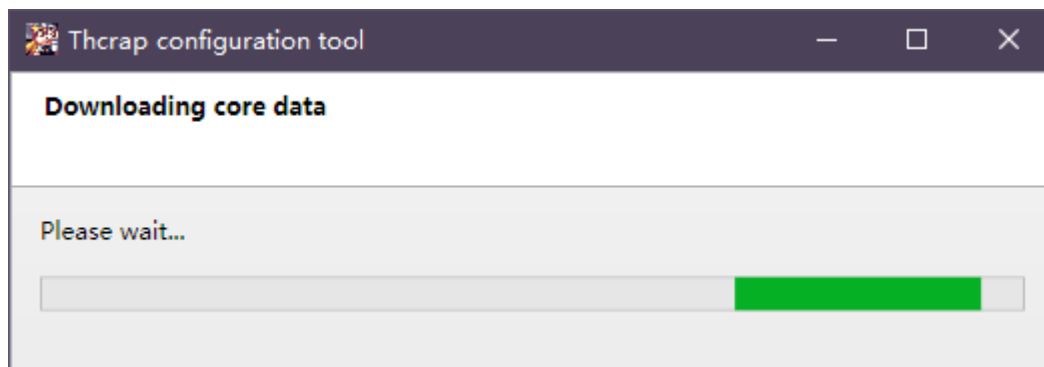
如果想要自定义配置，请点击左下角的 Advanced mode（高级模式）进行配置。

## 高级模式

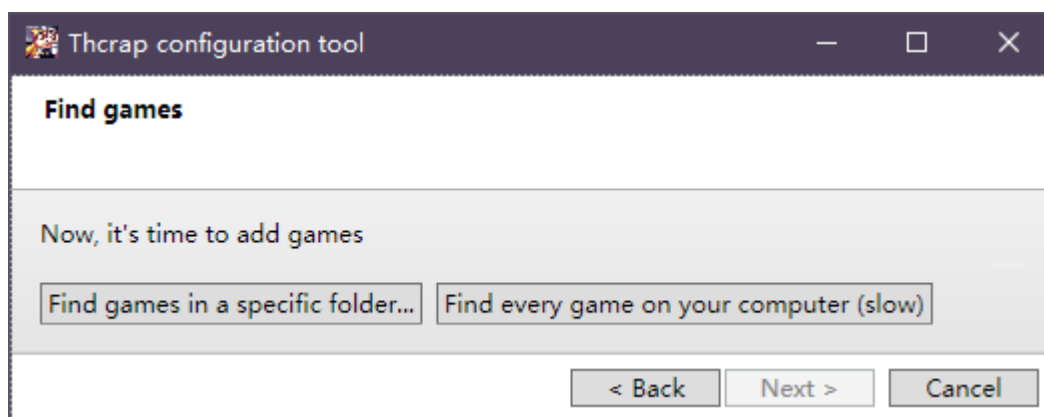
进入高级模式后，您可以自由选择心仪的其它补丁，并更改顺序：



4、接下来 thcrap 会开始下载核心文件，请一边逛贴吧聊 QQ 一边悠闲地等候～



5、核心文件下载完成后，thcrap 会提醒你需要扫描游戏了。



这里提供了两个选项，分别是“在某一个文件夹里扫描游戏”，以及“在整个电脑上扫描游戏（速度较慢）”。

### 关于扫描游戏

由于 thcrap 的通吃性，指定一个文件夹后，thcrap 将扫描文件夹内所有的内容并命中所有符合要求的游戏程序。

如右图所示，可以指定文件夹为：

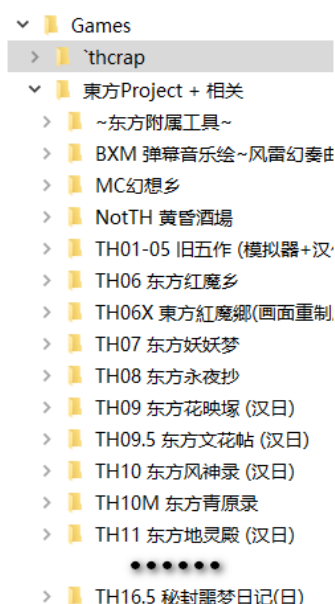
(前略)/Game/東方 Project + 相关

这样，「東方 Project + 相关」下面的所有游戏都会被扫描。

反之，如果指定的是：

(前略)/Game/東方 Project + 相关/TH16.5 秘封噩梦日记

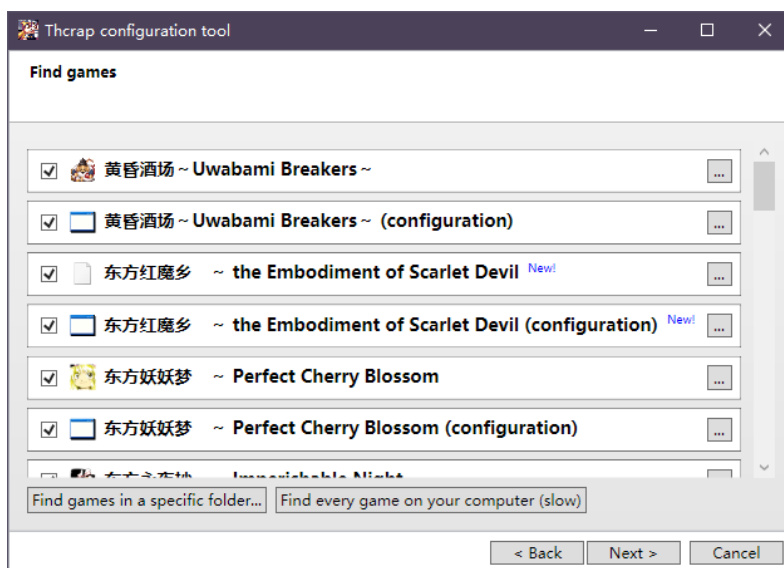
则只会扫描到秘封噩梦日记。



扫描途中可能会出现一个游戏多个文件命中的情况（如光盘版和 Steam 版），此时请确认需要的文件后，输入对应文件的序号并回车来选择。

如果电脑中有 Steam 版，还会自动启动 Steam 进行确认。

选择你更喜欢的一种方法来扫描游戏，然后等待扫描完成后，点击 Next 即可。



### 注意！

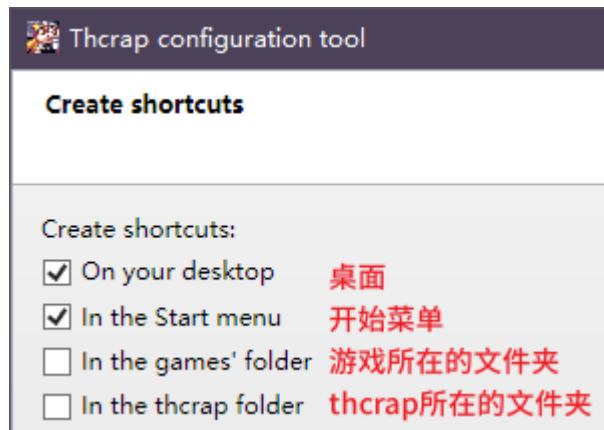
如果你同时拥有一个游戏的多个版本（最经典的一个例子是红魔乡），请记得点击画面右侧的三点按钮选择正确的版本！



如果你不想将这个游戏的添加到列表中，请点击 Remove from this list（从列表中移除），或取消勾选这个游戏。

6、接下来 thcrap 会询问你启动补丁版游戏的快捷方式生成的位置。

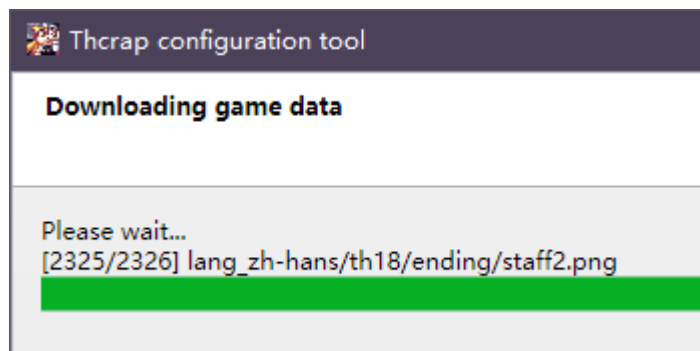




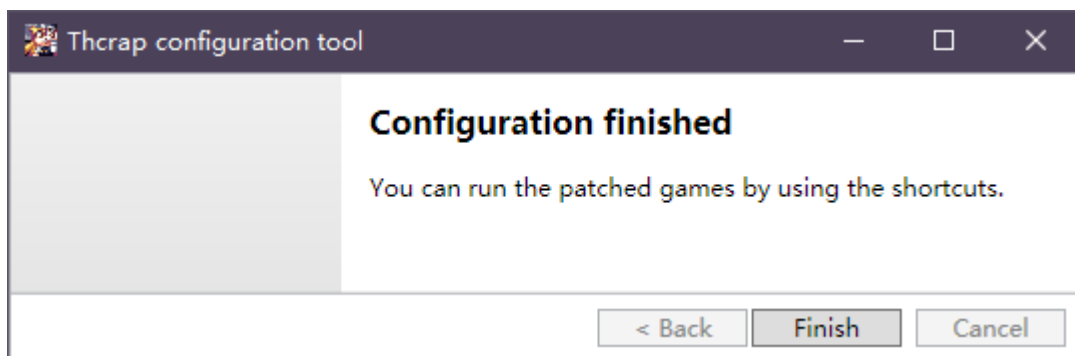
第一次启动请选择至少一项。如果觉得麻烦也可以选择其中几个符合你需求的项目（详见[日常使用的配置 – 自定义启动](#)一节）。

选好后点击 Next。

7、接下来 thcrap 会开始下载所有的必要文件，请一边逛贴吧聊 QQ 一边悠闲地等候～



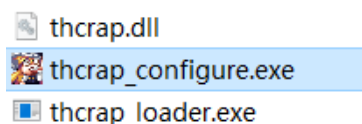
完成后会提示安装完毕。



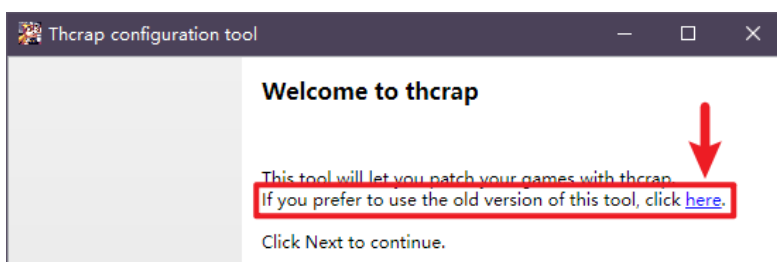
恭喜！配置结束！按 Finish 退出配置程序，以后便可以通过快捷方式启动补丁版游戏了！

## 使用命令行配置补丁（传统模式）

### 1、启动 thcrap.exe（老版本则是 thcrap\_configure.exe）

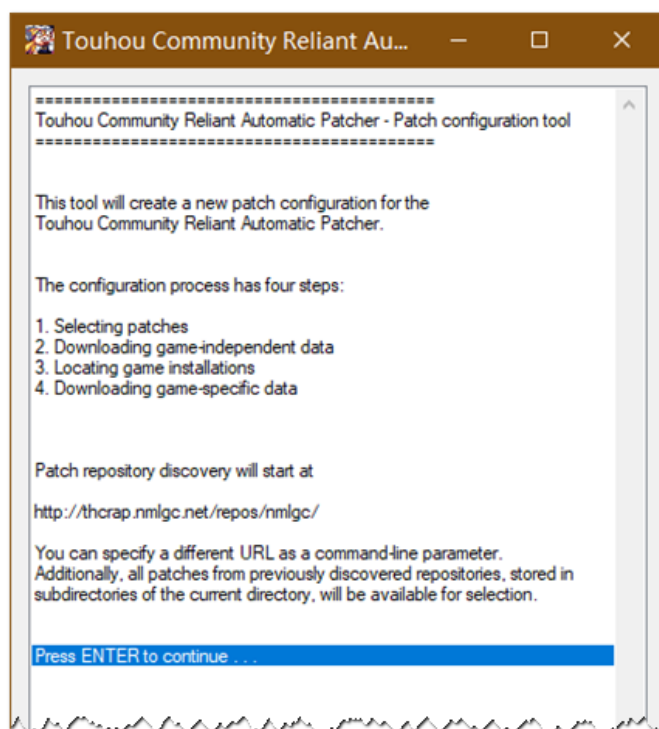


如果您是新版本并见到的是向导式窗口，请点击内容部分的蓝色“here”链接来切换到命令行模式。



### 2、接下来会显示一个超长窗口，告诉您接下来的工作：

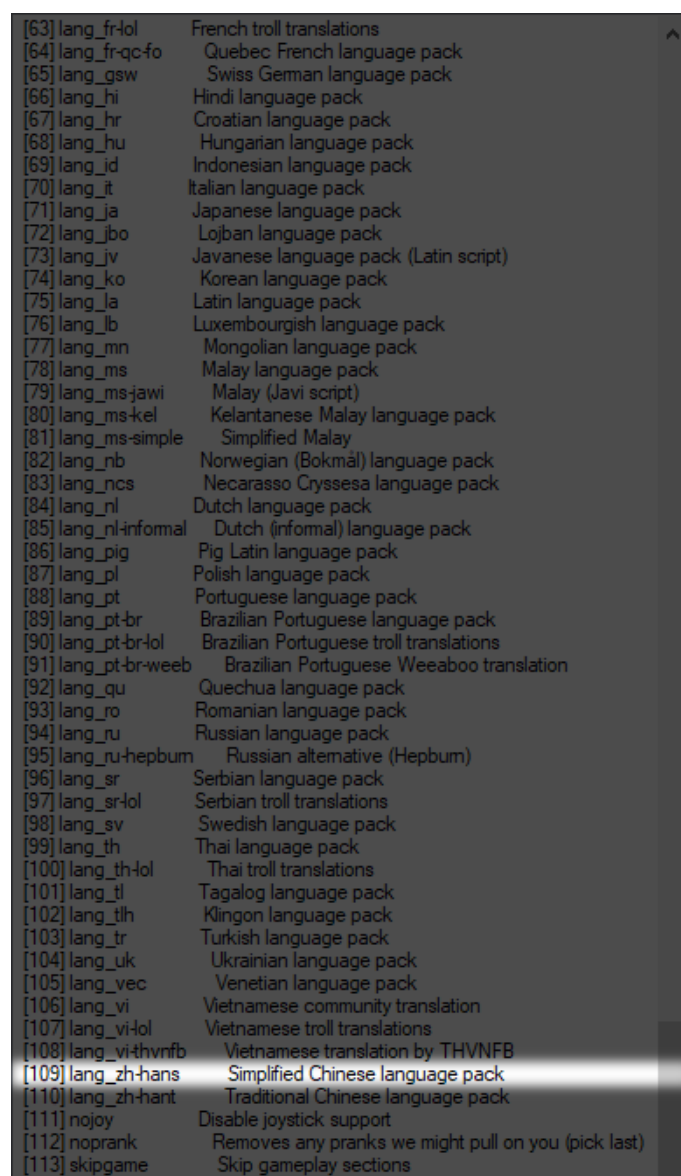
选择需要的补丁包→下载独立于游戏的配置文件→扫描电脑上符合要求的游戏→下载对应游戏的补丁文件



程序默认启动会拉取 thcrap 已经记录的补丁，点击窗口下方的 Next 按钮或回车键继续，待补丁列表下载完毕后进入补丁选择界面。

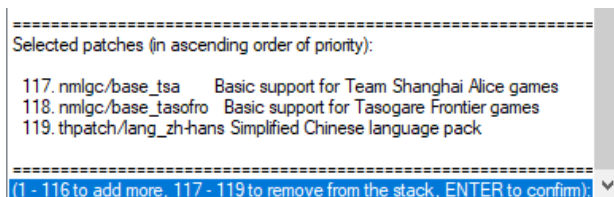
### 3、在补丁选择界面选择需要的补丁。

以简体中文为例，在下图中：



简体中文（zh-hans）对应的序号是 109（可能与您的电脑上有差异），所以输入 109 并回车，此时会出现已选择列表<sup>1</sup>。

在此界面输入对应序号并回车可以删除已选择的补丁。



完成选择后直接按回车确认列表。

### 要安装的补丁不在列表中？

请在 thcrap 目录使用命令行：

```
thcrap_configure.exe "<补丁服务器链接>"
```

指定服务器。如：

```
thcrap_configure.exe "https://raw.githubusercontent.com/Yanstory/tpZHCNex/master/"
```

（类似的，您可以创建一个空白 txt 文档（例如 CNEX.txt），将上述命令复制进去并保存，然后将 txt 的后缀改为 bat（CNEX.txt → CNEX.bat）启动即可。）

thcrap 会自动将此链接下可被识别的补丁加入补丁列表可供选择。

当然，您也可以先在 thcrap 创建补丁服务器目录，并下载 repo.js 放入其中，配置程序也会识别出来。

这个操作只需要在第一次找不到的时候进行，对于已经拉取的/安装好的补丁，第二次配置开始会自动加入待选择列表。

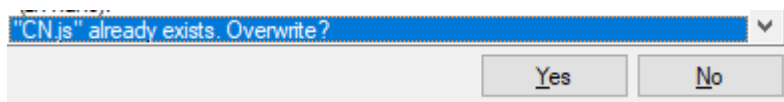
## 4、稍等片刻，thcrap 会提醒您输入配置文件名称。

Enter a custom name for this configuration, or leave blank to use the default (zh-hans):

<sup>1</sup> 其中 base\_tsa 是所有语言的东方 STG 基础支持文件，base\_tasofro 是黄昏边境游戏的基础支持文件。此两项不能删除，否则可能会使其它补丁产生异常。

您可以直接回车使用默认名称（如图中的 zh-hans），也可以用键盘输入名称后回车。

thcrap 支持创建多个名称不同配置文件，它们都以 js 文件的形式存储。当名称重复时，会显示类似下图的界面：



选择 Yes 会覆盖之前的配置文件。

完成后会弹出配置文件详细信息，回车进入下一步。

5、 接下来将询问游戏所在的文件夹。

6、 扫描完成后会列出所有命中的程序，并询问是否创建快捷方式：

Create shortcuts? (required for first run)

第一次启动请选择「是」。如果觉得麻烦也可以选择「是」（详见[日常使用的配置 – 自定义启动](#)一节）。

7、 接下来就是稍微漫长的补丁文件下载，请一边逛贴吧聊 QQ 一边悠闲地等候～

8、 最后显示的是这个：

```
Done.

You can now start the respective games with your selected configuration
through the shortcuts created in the current directory
(E:/Games/thcrap/).

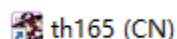
These shortcuts work from anywhere, so feel free to move them wherever you
Press ENTER to continue ...
```

恭喜！配置结束！按回车退出配置程序，以后可以通过快捷方式启动补丁版游戏了！

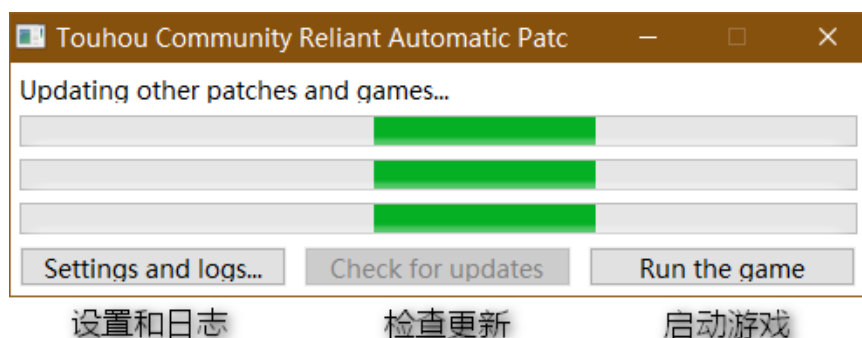
## 4、日常使用的配置

通过快捷方式启动应用了补丁的游戏

如果创建了快捷方式，可在目录下找到「游戏文件名 (配置名)」的快捷方式：

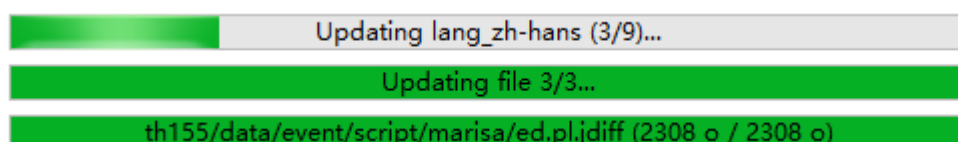


双击后会弹出 thcrap 的窗口。



联网状态下默认检查补丁更新。如果没有更新或断网状态会自动拉起游戏本体；在此之前不用立刻点击「启动游戏」按钮，因为双击启动后会自动拉起。

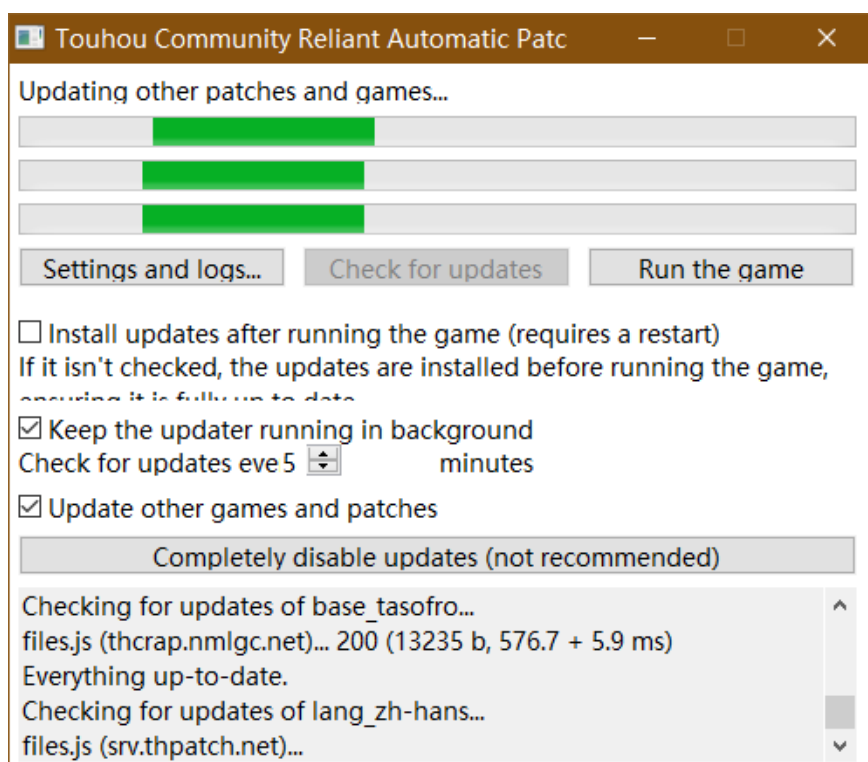
如果有更新，图中的三个进度条会显示出进度文字，从上到下依次为补丁个数进度、文件个数进度和当前文件进度。



此窗口可在游戏自动弹出后手动关闭。

更改 thcrap 更新设置

在上图窗口中点击「设置和日志」按钮可以配置更新设置：



其中：

第一个框表示是否「启动游戏后再安装最新补丁（需要重启 thcrap）」

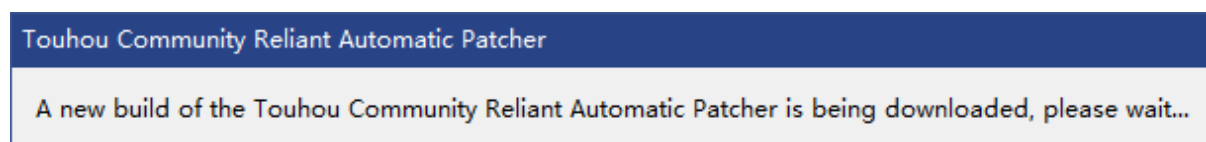
如果不勾选则表示在启动游戏前先安装最新补丁，然后再启动游戏。

第二个表示是否「让 thcrap 在后台运行并自动检测更新」，以及设置检测周期（分钟）。如果不勾选，以后每次启动后检测补丁更新完毕会自动关闭窗口。

第三个表示是否在游戏期间「检测其它扫描到的游戏的补丁的更新」

下面的按钮则是「禁用补丁更新（不推荐）」

在某些时候，您可能会看到如下图所示的无法关闭的长条形窗口：



这是 thcrap 检测到引擎有新版本，正在更新主程序，无需担心。

## 添加新的支持游戏

如果想把新游戏加入补丁应用列表，可以使用上文中的 thcrap\_configure，此时游戏扫描阶段的界面是：

```
-----
Locating games
-----

You already have a games.js with the following contents:

{
  "th145": "E:/Games/東方Project + 相关/TH14.5 东方深秘录 (汉+1.11日)/",
  "th15": "E:/Games/東方Project + 相关/TH15 东方绀珠传 (汉日)/th15.exe",
  "th155": "E:/SteamApps/steamapps/common/th155/th155.exe",
  "th16": "E:/SteamApps/steamapps/common/th16/th16.exe",
  "th165": "E:/Games/東方Project + 相关/TH16.5 秘封噩梦日记(日)/th165",
  "th165_custom": "E:/Games/東方Project + 相关/TH16.5 秘封噩梦日记(日)",
  "th16_custom": "E:/SteamApps/steamapps/common/th16/custom.exe"
}

Patch data will be downloaded or updated for all the games listed.

* (A)dd new games to this list and keep existing ones?
* Clear this list and (r)escan?
* (K)keep this list and continue?

(a/r/[k])
```

输入 a 并回车：指定目录扫描游戏，新的游戏会加入列表。

输入 r 并回车：清除列表并重新指定目录扫描。

输入 k，或不输入直接回车：不更改列表。

此外，还可以手动修改配置文件。

使用文本编辑器打开 thcrap 目录下的 games.js（部分系统可能不建议使用记事本打开），可以看到：

```
[
  "th155": "E:/SteamApps/steamapps/common/th155/th155.exe",
  "th16": "E:/SteamApps/steamapps/common/th16/th16.exe",
  "th165": "E:/Games/東方Project + 相关/TH16.5 秘封噩梦日记(日)/th165.exe",
  "th165_custom": "E:/Games/東方Project + 相关/TH16.5 秘封噩梦日记(日)/custom.exe",
  "th16_custom": "E:/SteamApps/steamapps/common/th16/custom.exe",
  "th15": "E:/Games/東方Project + 相关/TH15 东方绀珠传 (汉日)/th15.exe",
  "th145": "E:/Games/東方Project + 相关/TH14.5 东方深秘录 (汉+1.11日)/th145.exe"
]
```



只需要在最后一行（如图中的 th145 一行）最后打一个英文半角逗号（,）并回车一行，按照

"<游戏代号>": "<文件路径>"

的格式输入新游戏内容即可，注意引号和冒号均为英文半角，如：

"th10": "E:\Games\東方 Project + 相关\TH10 东方风神录 (汉日)\th10.exe"

然后保存文件并创建快捷方式（后述）启动即可。

### 自定义启动

thcrap 支持多个游戏，同时支持创建多个配置文件。

通过 thcrap 启动补丁版游戏时需要通过命令行或「运行…」对话框，键入：

<thcrap\_loader.exe 路径> <配置文件名> <games.js 存在的游戏代号>

或者：

<thcrap\_loader.exe 路径> <配置文件名> <支持的游戏 exe 文件路径>

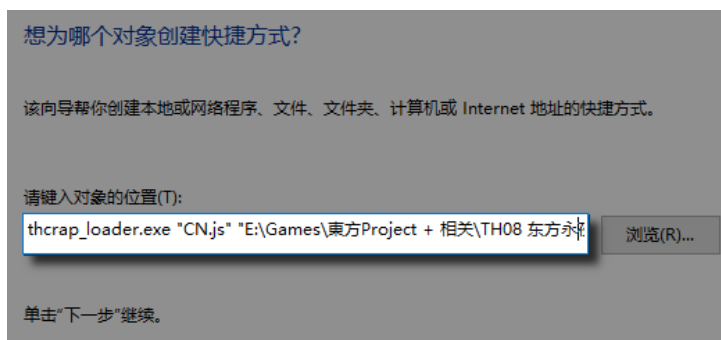
回车即可。例如：

E:\Games\`thcrap\thcrap\_loader.exe "CN.js" th155

E:\Games\`thcrap\thcrap\_loader.exe "CN.js" "E:\Games\東方 Project + 相关\TH16.5 秘封噩梦日记(日)\th165.exe"

由于命令行的特殊性，如果路径中包含空格，请将路径用英文半角双引号（"）包裹起来。

配置补丁时创建的快捷方式即使用了上述的命令行。如果不小心遗失了启动用的快捷方式，可右键新建快捷方式，将同样的命令输入到「对象位置」一栏即可。



## 5、特别说明

### 简体中文的补丁配置

要使用 thcrap 的简体中文翻译，请在配置时选择 zh-hans 简体中文分支。

**如果需要应用格斗作的翻译，还需要额外安装 tpZHCNex 的 taso 分支。**目前该分支已成为 zh-hans 分支的依赖项，无须您手动选择，程序就会自动为您安装。

#### 注意！

tpZHCNex 的 taso 分支的作用为对格斗作汉化提供支持，若不安装则格斗作汉化无法正常使用；tsa 分支对于弹幕作的汉化非必须，其作用目前仅为正常显示弹幕作 Music Room 中的音符，后续有更多无法依赖 wiki 的优化内容也会推送到此分支中。

目前 tpZHCNex 的 taso 和 tsa 分支都已经添加到 zh-hans 的依赖项中，无须再额外选择，但如果您的格斗作游戏汉化出现各种问题，也请仍然优先排查 taso 分支是否安装。

Patches from [thpatch zh-hans ex-patches] (tpZHCNex):  
(Contact: yanscomp@outlook.com)

[117] taso      tasofro's ftg Chinese Simplified font patch

(如果在列表中无法查到该补丁，请参照[要安装的补丁不在列表中？](#)一节使用命令行)

下表列出了目前已知的 thcrap 简体中文补丁支持的游戏以及需要安装的补丁包名称：

补丁和服务 器地址  游戏名	zh-hans	taso (来自 tpZHCNex)
	自动获取，无需指定	<a href="https://raw.githubusercontent.com/Yanstory/tpZHCNex/master/">https://raw.githubusercontent.com/ Yanstory/tpZHCNex/master/</a>
th06 东方红魔乡	○	
th07 东方妖妖梦	○	
th08 东方永夜抄	○	
th09 东方花映冢	○	
th095 东方文花帖	○	
th10 东方风神录	○	
th11 东方地灵殿	○	
th12 东方星莲船	○	
th125 东方文花帖 DS	○	
th128 妖精大战争	○	
th13 东方神灵庙	○	
th135 东方心绮楼	○	○
th14 东方辉针城	○	
th143 弹幕天邪鬼	○	
th145 东方深秘录	○	○
th15 东方绀珠传	○	
th155 东方凭依华	○	○
th16 东方天空璋	○	
th165 秘封噩梦日记	○	
th17 东方鬼形兽	○	
th175 东方刚欲异闻	○	○
th18 东方虹龙洞	○	
th185 弹幕狂们的黑市	○	
th19 东方兽王园	○ (体验版)	
UB 黄昏酒场	○	

为了能够接收到补丁更新，我们建议您不要禁用更新。thcrap 可以在断网情况下使用，仅更新时需要联网。

## 关于 Steam 版游戏

如果在没有启动 Steam 的场合直接通过快捷方式启动，将绕过 Steam 直接启动补丁版游戏，这时将无法记录 Steam 游戏时长和使用 Steam 特性（如游戏内 Steam 界面、Steam 截图等）。

对此有顾虑的玩家可以先启动 Steam 再通过 thcrap 启动补丁版游戏，这样 Steam 就可以识别游戏并正常启用 Steam 特性。



如果您希望直接在 Steam 中启动 thcrap 版游戏，可以将创建的快捷方式中的内容复制到 Steam 的「启动参数」一栏并添加 %command% 参数。

## 关于 vpatch

（下述段落翻译自官方 FAQ，可能不适用较新的 vpatch，请自行测试。不过用 vpatch 的一定都是要打 Neta 的 dalao）

为了能够让红魔乡跑起来，您需要将 vpatch\_th06.dll 替换为[支持 Unicode 的改版](#)。然后像往常一样配置 thcrap，并确保指定的游戏目录内含有 vpatch 和游戏程序。

在纯文本编辑器中打开生成的 games.js，将对应游戏的 exe 名称一段（如 th06.exe）替换为 vpatch.exe（或者实际上的文件名，如果改动过 vpatch 的名字）。

接下来通过快捷方式启动就会正常地拉起 thcrap、vpatch 和游戏了。thcrap 会自动启用对日文字符和文件名的编码支持，所以 AppLocale 也不需要，即使是 東方紅魔郷.exe 也无需担心。

### 补丁叠加机制

当先加载的补丁中有无法应用的部分（例如翻译还没做）时，thcrap 会让其空缺，直到发现一个后加载的补丁能够应用这个部分。这就是「补丁叠加机制」。

利用这个机制，可以通过同时应用多个补丁来临时填补空缺的部分，也可以应用一些补丁达到美化或者魔改的效果。

### 正确应用多个补丁

如果要应用多个补丁，应用的顺序就很重要。一般来说，当前后加载的补丁中包含对相同位置内容的修改，后加载的补丁会覆盖前一个补丁加载的效果。

对于常规补丁配置而言，正确的选择顺序是翻译类补丁在前，其它补丁（如贴图/BGM/另外的文字补丁）在后。